



Bryssel, 31. tammikuuta 2019
(OR. fr)

SN 1344/19

VALMISTELUASIAKIRJA

Asia: **Tulkkauksesta Eurooppa-neuvostossa, neuvostossa ja sen valmisteluelimissä sekä EU:n jäsenvaltioiden valtuuskuntien jäsenten matkakulujen korvaamisesta tehdyn neuvoston pääsihteerin päätöksen N:o 54/18 soveltamissäännöt**

1. JOHDANTO

Tulkkauksesta Eurooppa-neuvostossa, neuvostossa ja sen valmisteluelimissä sekä EU:n jäsenvaltioiden valtuuskuntien jäsenten matkakulujen korvaamisesta tehdyn neuvoston pääsihteerin päätöksen N:o 54/18 (jäljempänä "pätös") 12 artiklan 2 kohdan mukaisesti tässä asiakirjassa esitetään jäsenvaltioille soveltamissäännöt päätöksessä tarkoitettujen jäsenvaltioiden valtuuskuntien jäsenten matkakulujen korvaamiselle.

2. VALTUUSKUNTIEN JÄSENTEN SÄHKÖINEN ILMOITTAUMINEN

2.1 Neuvoston pääsihteeristö on kehittänyt kokousedustajien portaali -sovellukseen tietoteknisen välineen, jolla valtuuskuntien jäsenet voivat ilmoittaa sähköisesti osallistumisestaan neuvoston ja sen valmisteluelinten kokouksiin ja antaa matkatietonsa (lähtöpaikka ja kulkuneuvo).

2.2 Jäsenvaltiot huolehtivat siitä, että valtuuskuntien jäsenet ilmoittautuvat sähköisesti jollakin seuraavista tavoista:

- kokousedustajien portaali -sovelluksessa olevan oman käyttäjätilinsä kautta (<https://delegates.consilium.europa.eu/>)
- Guests-toiminnon kautta, joka on tarkoitettu satunnaisille kokoukseen osallistujille, joilla ei ole edustajaportaalissa omaa käyttäjätiliä. Kokousavustaja antaa linkin tähän toimintoon kokouspäivänä.
- pysyvän edustuston käyttäjätilin kautta Digital Presence -sovelluksessa, jonka avulla voidaan ilmoittaa enintään viisi ministeriä/valtuuskunnan pääedustajaa neuvoston kokouksiin. (<https://delegates.consilium.europa.eu/digital-presence/#/login>).

2.3 Ministerien/valtuuskuntien pääedustajien ja tarvittaessa muiden valtuuskunnan jäsenten sähköistä ilmoittautumista ei sovelleta Eurooppa-neuvoston kokouksiin tai tiettyihin muihin päätöksessä tarkoitettuihin kokouksiin, erityisesti toimielinten päätoimipaikkojen (Bryssel ja Luxemburg) ulkopuolisiin kokouksiin.

2.4 Valtuuskuntien jäsenten sähköistä ilmoittautumista koskeva tietokooste (ranskaksi ja englanniksi) on saatavilla valtuuskuntien matkakuluista vastaavasta neuvoston pääsihteeristön yksiköstä (yhteystiedot: ks. 3.1 kohta – Yhteyspisteet).

2.5 Ilmoittautuminen on mahdollista ainoastaan kokouspäivänä. Se on pakollista valtuuskuntien jäsenten matkakulujen korvaamiseksi ja suoritettava, ellei siitä poikkeamista ole asianmukaisesti perusteltu. Valtuuskuntien jäsenten matkakuluista vastaava neuvoston pääsihteeristön yksikkö ei tee ilmoittautumisia koskevia muutoksia jälkikäteen.

2.6 Poikkeustapauksissa, erityisesti

- jos valtuuskunnan jäsenen sähköinen ilmoittautuminen ei ole kokouspäivänä ollut mahdollista hänestä riippumattomista syistä tai
- jos kokous pidetään Brysselissä tai Luxemburgissa sijaitsevien neuvoston pääsihteeristön rakennusten ulkopuolella¹,

asiaankuuluvassa menettelyssä on käytetty paperimuotoista läsnäolotodistusta. Todistuksen on määrä todistaa valtuuskunnan edustajan läsnäolo hänen kansalliselle hallinnolleen. Näin ollen valtuuskuntien edustajat toimittavat läsnäolotodistuksen valtuuskuntien jäsenten matkakuluista vastaavalle toimivaltaiselle kansalliselle hallintoviranomaiselle², jotta se saadaan näkymään päätöksen 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitettussa vuosittaisessa tilityksessä valtuuskuntien jäsenten matkakuluja koskevien määrärahojen käytöstä.

3. YHTEYSPISTEET

Neuvoston pääsihteeristö

3.1 Valtuuskuntien jäsenten matkakuluista vastaavan neuvoston pääsihteeristön yksikön yhteystiedot ovat seuraavat:

Conseil de l'Union européenne

Secrétariat général

Direction générale ORG.2 Protocole et réunions

Unité Support

Rue de la Loi, 175

B-1048 Bruxelles, Belgique

Sähköposti: delegates.travel.expenses@consilium.europa.eu

¹ Erityisesti työryhmien tai komiteoiden perinteisesti puheenjohtajavaltiossa järjestämät enintään 15 kokousta (pätöksen liitteessä I olevan 2 kohdan i) alakohta).

² On kuitenkin mahdollista, että läsnäolotodistus on jostakin syystä jäänyt täyttämättä, tai että valtuuskunnan jäsenellä ei ole hallussaan sen kopiota.

Jäsenvaltiot

3.2 Kukin jäsenvaltio nimeää jonkin toimivaltaisen kansallisen hallintoviranomaisensa keskitetyksi yhteyspisteeksi ja toimittaa neuvoston pääsihteeristölle yhteys henkilöiden yhteystiedot.

3.3 Pääsy toimivaltaisen kansallisen hallintoviranomaisen käyttäjättilille Digital Presence -sovelluksessa (<https://delegates.consilium.europa.eu/digital-presence/#/login>), jonka kautta voi hakea valtuuskuntien edustajia koskevat tiedot (ks. kohta 6), edellyttää henkilökohtaista käyttäjätunnusta ja salasanaa. Nämä neuvoston pääsihteeristö antaa toimivaltaisten kansallisten hallintoviranomaisten yhteys henkilöille.

3.4 Eri pyynnöstä voidaan antaa käyttöoikeus myös jäsenvaltion muille hallintoviranomaisille. Siinä tapauksessa toimivaltaisen kansallisen hallintoviranomaisen tehtäväksi tulee välittää kaikki hyödyllinen tieto muille hallintoviranomaisille, sillä neuvoston pääsihteeristö käyttää pääasiallisena tiedotuskanavanaan kyseisen hallintoviranomaisen keskitettyä yhteyspistettä.

4. KORVATTAVAT MATKAKULUT

4.1 Ainoastaan niiden valtuuskuntien edustajien matkakulut voidaan korvata, jotka ovat tosiasiallisesti matkustaneet osallistuakseen asioiden käsittelyyn kokouksissa, jotka päätöksen mukaan voivat oikeuttaa korvaukseen. Nämä kulut voivat sisältää palkkioita, pakollisia vakuutuksia, lentokenttäveroja ja lentoturvallisuusmaksuja tai muita asiaankuuluvia maksuja sekä muita kustannuksia, joita ei voi erottaa matkan hinnasta. Jos matkatavaroiden kuljetuskulut eivät sisälly matkalipun hintaan, ne rajoitetaan koskemaan yhtä matkalaukkuu.

4.2 Poikkeuksellisesti voidaan ottaa huomioon yhteensopimattomista lentoaikatauluista (jotka on osoitettava lentoyhtiöiden julkaisemilla aikatauluilla) aiheutuneet lisäkulut, jos ne ovat perusteltuja. Tämä koskee hotellikuluja enintään kahdelta yöltä paikassa, jossa kokous pidetään (Brysselissä tai Luxemburgissa; tämä mahdollisuus ei koske päätoimipaikan ulkopuolella järjestettäviä kokouksia).

4.3 Tässä tapauksessa jäsenvaltiot toimittavat todisteen siitä, että reittilentoja kokouspaikkaan tai kokouspaikalta ei ollut, minkä vuoksi yöpyminen majoituksessa oli välttämätöntä.

4.4 Majoitukseen liittyvät kustannukset voidaan ilmoittaa enintään siltä määrältä, joka vastaa Euroopan unionin virkamiesten ja muun henkilöstön virkamatkoihin jäsenvaltioissa sovellettavaa (hotelli)majoituskustannusten enimmäismäärää³.

Erityistapauksia:

- **4.5** Erikoislennoista aiheutuvat kustannukset (lentotaksi, sotilaslentokoneet, charterlennot jne.) voidaan korvata. Tositteissa on esitettävä lentojen kokonaiskustannukset, matkustajien kokonaismäärä sekä nimet ja työtehtävät sisältävä luettelo niistä valtuuskuntien jäsenistä, joita kokous välittömästi koskee. Jokaisella valtuuskuntien jäsenellä, jota kokous välittömästi koskee, on oikeus ilmoittaa määrä, joka vastaa lennon kokonaiskustannusten ja matkustajien kokonaismäärän suhdetta.
- **4.6** Jos matkaan sisältyy muita kokousmatkoja tai virkamatkoja, jotka eivät liity korvaukseen oikeuttavaan kokoukseen, kustannukset voidaan ottaa huomioon seuraavasti:
 - a) joko kiinteä määrä, jonka matkatoimisto on etukäteen laskenut korvaukseen oikeuttavalle matkan osalta,
 - b) tai puolet matkasuunnitelman kokonaiskuluista.
- **4.7** Ainoastaan matkalipun perumisesta tai sen muuttamisesta aiheutuneet kulut, siinä tapauksessa, että kokousjärjestäjät ovat peruneet kokouksen tai muuttaneet sen ajankohtaa, taikka ylivoimainen este voivat olla korvauksen perusteita. Mikään muu peruutuksen tai muutoksen syy ei oikeuta korvaukseen.

³ Enimmäismäärä 1. tammikuuta 2019: 148 euroa Belgiassa tai Luxemburgissa yötä ja henkilöä kohti Euroopan unionin virkamiesten ja muun henkilöstön virkamatkoihin jäsenvaltioissa sovellettavan maksutaulukon tarkistamisesta 7 päivänä heinäkuuta 2016 annetun komission delegoidun asetuksen (EU) 2016/1611 mukaisesti (EUVL L 242, 9. syyskuuta 2016, s. 1).

5. VUOTUISEN TILITYKSEN VALMISTELU

5.1 Määrärahojen käyttöä koskevan vuotuisen tilityksen valmistelemiseksi jäsenvaltioiden (toimivaltaiset kansalliset hallintoviranomaiset ja tarvittaessa muiden alojen hallintoviranomaiset) on varmistettava koko vuoden ajan, että valtuuskuntien jäsenet ilmoittavat läsnäolonsa sähköisesti 2 kohdan 2 alakohdan mukaisesti, asianmukaisesti perusteltuja poikkeuksia lukuun ottamatta.

5.2 Tätä varten jäsenvaltiot (toimivaltaiset kansalliset hallintoviranomaiset ja tarvittaessa muut hallintoviranomaiset) huolehtivat siitä, että ne seuraavat säännöllisesti valtuuskuntien jäsenten läsnäoloa niissä kokouksissa, jotka oikeuttavat korvauksiin matkakuluista, jotta vuosi-ilmoitus on luotettava ja täydellinen.

5.3 Valtuuskuntien matkakuluista vastaava neuvoston pääsihteeristön yksikkö varaa itselleen mahdollisuuden kiinnittää toimivaltaisten kansallisten hallintoviranomaisten huomio valtuuskuntien jäsenten läsnäoloilmoituksiin, jos niissä on poikkeuksellisia lukuja.

6. VUOTUINEN TILITYS MÄÄRÄRAHOJEN KÄYTÖSTÄ

6.1 Jotta voidaan laatia vuotuinen tilitys niiden määrärahojen käytöstä, jotka jäsenvaltioille on myönnetty niiden valtuuskuntien jäsenten matkakulukorvausten kattamiseksi (päätoimen 9 artiklan 4 kohta), jäsenvaltioilla (toimivaltaiset kansalliset hallintoviranomaiset ja tarvittaessa muiden alojen hallintoviranomaiset) on pääsy Digital Presence -sovelluksen käyttäjätalille seuraavasta linkistä: <https://delegates.consilium.europa.eu/digital-presence/#/login>.

6.2 Tämä käyttöoikeus antaa mahdollisuuden luoda Excel-tiedoston, jossa on tietoja niistä valtuuskuntien jäsenistä, jotka ovat ilmoittautuneet etukäteen (saadakseen päivakohtaisen kulkuluvan) ja/tai vahvistaneet läsnäolonsa kokouksissa ja tarvittaessa ilmoittaneet matkatietonsa:

- Päivämäärä, Coreper-koodi⁴, virkanimike ja kokouskaupunki
- Nimi, etunimi, sähköpostiosoite ja työpaikkaa tai valtuuskunnan jäsentä koskevat tiedot
- Ennakkoilmoittautuminen (KYLLÄ/EI)
- Läsnäolon vahvistaminen (KYLLÄ/EI)
- Matkatiedot: lähtöpaikka ja kulkuvälineet

6.3 Jäsenvaltioita (toimivaltaiset kansalliset hallintoviranomaiset ja tarvittaessa muiden alojen hallintoviranomaiset) pyydetään tarkastamaan tämä lomake, jotta ne voivat poistaa asiaankuulumattomat ilmoittautumiset⁵ ja lisätä manuaalisesti puuttuvat ilmoittautumiset⁶.

6.4 Oppaassa "Extracting reporting data for national administrations" (vain englanniksi) annetaan yksityiskohtaiset ohjeet luodun tiedoston käytöstä. Opas on saatavilla valtuuskuntien matkakuluista vastaavassa neuvoston pääsihteeristön yksikössä.

6.5 Jäsenvaltion (toimivaltaisten kansallisten hallintoviranomaisten ja tarvittaessa muiden alojen hallintoviranomaisten) on täytettävä tiedot Excel-tiedoston kolmeen viimeiseen sarakkeeseen ("Delegate's Ministry/Entity", "Travel Expenses" ja "Comments"), jotta se voi tehdä ilmoituksensa loppuun vertaamalla tietoja valtuuskuntien jäsenten antamiin tietoihin ja asiakirjoihin.

⁴ Kokouskoodi sellaisena kuin se mainitaan päätöksen liitteessä I.

⁵ Esim. kahteen kertaan ilmoittautumiset tai valtuuskuntien jäsenet, jotka eivät olleet läsnä tai matkustaneet paikalle.

⁶ Esim. ne valtuuskuntien jäsenet, jotka eivät ole voineet ilmoittautua sähköisesti tai joiden kokoukset ovat olleet muualla kuin päätoimipaikoissa (muualla kuin Brysselissä tai Luxemburgissa) (ks. kohta 2.6), tai ministerit / valtuuskuntien pääedustajat / Eurooppa-neuvoston kokouksissa läsnä olleet valtuuskuntien jäsenet.

6.6 Ne määrät, joista haetaan korvausta, ilmoitetaan euroina ja/tai jäsenvaltion kansallisessa valuutassa.

6.7 Jäsenvaltiot (toimivaltaiset kansalliset hallintoviranomaiset ja tarvittaessa muiden alojen hallintoviranomaiset) varmistavat lisäksi, että

- valtuuskunnan jäsen, jonka matkakustannukset on ilmoitettu, on tosiasiallisesti matkustanut kokoukseen ja osallistunut siihen (kyseiset tiedot haetaan Digital Presence -sovelluksen käyttäjätilien kautta ja niissä viitataan läsnäolotodistuksiin, ks. kohta 2.5)
- kokous on päätöksessä tarkoitetulla tavalla korvaukseen oikeuttava
- ilmoitetut matkakulut on tosiasiallisesti maksettu
- ilmoitetut matkakulut on tosiasiallisesti korvattu valtuuskunnan jäsenelle
- matkakulut liittyvät kokoukseen, joka on pidetty sen kalenterivuoden aikana, joka vastaa vuotuista tilitystä (vuosi N)

6.8 Vuotuinen tilitys (vuosi N) toimitetaan seuraavan vuoden helmikuun loppuun mennessä (vuosi N+1) (päätoksen 9 artiklan 4 kohta) sähköpostitse, ja sen ohessa toimitetaan toimivaltaista kansallista hallintoviranomaista edustavan, asianmukaisesti valtuutetun virkamiehen allekirjoittama kirje valtuuskuntien jäsenten matkakuluista vastaavalle neuvoston pääsihteeristön yksikölle.

6.9 Tässä yhteydessä ei esitetä tositteita. Kyseiset tositteet on kuitenkin säilytettävä, jotta ne voidaan tarkastaa myöhemmin.

6.10 Valtuuskuntien jäsenten matkakuluista vastaava neuvoston pääsihteeristön yksikkö varaa kuitenkin oikeuden vaatia tositteita niiltä valtuuskuntien jäseniltä, joiden läsnäoloa ei ole ilmoitettu sähköisesti (ks. kohta 2.5).

7. VUOTUISEN TILITYKSEN TARKASTAMINEN

7.1 Valtuuskuntien jäsenten matkakuluista vastaava neuvoston pääsihteeristön yksikkö valvoo vuotuista tilitystä ja suorittaa tarvittavat tarkastukset (päätöksen 9 artiklan 5 kohta).

7.2 Tätä varten, niiden jäsenvaltioiden, jotka eivät ole ottaneet euroa käyttöön, kansallisessa valuutassa ilmaistut määrät esitetään euroina käyttäen euron kuukausittaista laskennallista kurssia, jonka Euroopan komission budjettipääosasto julkaisee sen vuoden helmikuussa, jona tilitys annetaan (muuntokurssi saatavilla INFOEURO:n sivuilla:

http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/index_fr.cfm.

7.3 Tämä tarkastus voi antaa aihetta korjata vuotuista tilitystä siten, että päätöksen 9 artiklan 6 ja 7 kohdassa olevia säännöksiä voidaan soveltaa.

8. TILINTARKASTUKSET / JÄLKIKÄTEISTARKASTUKSET

8.1 Valtuuskuntien jäsenten matkakuluista vastaava neuvoston pääsihteeristön yksikkö voi tehdä jälkikäteistarkastuksia erityisesti tarkistaakseen tositteita ja valvoakseen valtuuskuntien jäsenten matkakulujen korvauksia koskevien sääntöjen soveltamista.

8.2 Nämä ns. ex post -tarkastukset voivat antaa aihetta korjata vuotuista tiliselvitystä siten, että päätöksen 9 artiklan 6 ja 7 kohdassa olevia säännöksiä voidaan soveltaa.

8.3 Jäsenvaltiot (toimivaltaiset kansalliset hallintoviranomaiset ja tarvittaessa muiden alojen hallintoviranomaiset) huolehtivat siitä, että paikalla jälkikäteen tehtävien tarkastusten tai tilintarkastusten aikana kaikki ilmoitusten ohessa toimitetut tositteet on keskitetty yhteen paikkaan. Nämä asiakirjat on säilytettävä vähintään viiden vuoden ajan sen vuoden päättymisestä, jona tarkastukset tehdään.

8.4 Jälkikäteistarkastusten aikana valtuuskuntien jäsenten matkakuluista vastaavan neuvoston pääsihteeristön yksikön on voitava varmistaa jokaisen ilmoituksen osalta sitä koskevat tositteet:

- matkapäivämäärät
- matkareitti
- valtuuskunnan jäsenen henkilötiedot
- matkakulujen määrä
- todisteet matkan maksamisesta
- todisteet matkakulujen korvauksesta valtuuskunnan jäsenelle.

8.5 Tositteita ovat näin ollen (luettelo ei ole tyhjentävä):

- matkaliput, kuten kulkuneuvojen liput (myös sähköiset), tarkastuskortit tai maksukuitit
- matkatoimiston, lentotaksiyhtiön, toimivaltaisen sotilasviranomaisen tai muun kuljetuspalvelun tarjoajan alkuperäiset laskut
- matkamääräys/matkalaskelma
- todiste ilmoitettuja matkakuluja vastaavan matkalaskun maksusta tai niitä vastaavasta rahansiirrosta
- todiste valtuuskunnan jäsenelle aiheutuneiden matkakulujen korvauksesta
- muu todistusvoimainen asiakirja.

W. SHAPCOTT

pääjohtaja